

Avant-propos	6
Vorbemerkung	7
Grisler ou l'ambition punie	10
Grisler oder der bestrafte Ehrgeiz	11
Acte I	12
I. Akt	13
Acte II	38
II. Akt	39
Acte III	72
III. Akt	73
Acte IV	98
IV. Akt	99
Acte V	124
V. Akt	125
Urs Helmsdorfer: La tête à l'échafaud ou Guillaume Tell à Berne	152
Urs Helmsdorfer: Kopf ab oder Tell in Bern	153
Kurt Steinmann: Note sur la traduction	184
Kurt Steinmann: Zur Übertragung	185
Béatrice Perregaux: Le français de Henzi : ambition à punir?	188
Béatrice Perregaux: Das Französisch von Henzi: Sträflicher Ehrgeiz?	189